

## ÜBERSETZUNG DER GESPROCHENEN TEXTE (TEIL 2: WUNDERLAND)

Vielleicht wisst ihr es schon ... aber ich vermute, ihr tut es nicht. Ich habe für heute Abend etwas vorbereitet, das uns einander näherbringen soll. Denn es scheint, als wären wir alle so weit voneinander entfernt – ich meine, emotional gesehen.

Also, um uns näher zu kommen, brauche ich ein bisschen Hilfe von ... du siehst nicht zu furchteinflößend aus. Wie heißt du? Lena? Und deine Freundin neben dir? Anna! Großartig. Ich finde wir sind uns alle schon viel näher gekommen! Und du? Jonas, Jakob, Marie, Sophie, Jette, Paul, Julian, Dominik, Dorothea, Julie, Lukas, Debora, Diana, Donald, Florian, Toni, Ann, Simon, Sebastian, Theresa, Donald, Johanna, Julian, Donald, Amanda, Jesco, Donald, Karl, Donald, Vincent, Donald, Sophie, Donald, Isabelle, Donald, Donald, Alice, Donald, Alice, Donald, Alice, Donald, Alice, Donald ...

Hey Theo, du bist einfach toll. Du hast irgendwie so eine Wohlfühl-Aura. Und du kannst alles so gut verpacken, und man denkt immer: Jetzt gleich, da kommt es, jetzt kommt die große Erkenntnis ...! Aber irgendwann fragt man sich, ob sie wirklich kommt. Die Erkenntnis. Ich meine, du beherrscht dieses Psycho-Spiel wirklich gut. Und dann noch dein Outfit – auch ohne Jackett ... also, du bist einfach ein großes Manipulationstalent!

Hey du Theo, okay, pass mal auf. Es ist vielleicht ein bisschen kurzfristig ... aber ich fliege morgen nach Florida! Zu Donald!

Zu Donald Duck. Disney World.

Florida? War Florida in letzter Zeit nicht ein ziemlich beängstigender Ort? Aber Disney World ist natürlich großartig, und Donald ist ...

Hey, warte mal ... neulich Nacht hatte ich diesen UNGLAUBLICHEN Traum, in dem ich alle Leute, die ich nicht mag, in mein ganz persönliches Raumschiff gesteckt und sie weit in die Tiefen des Weltalls geschossen habe. Dazu gehören alle, deren Meinung ich nicht teile. Jeder, mit dem ich jemals Streit hatte. Oder einfach Leute, die nicht in meine Sichtweise passen. Cool, oder?

Aber nur die Leute, die ich nicht mag – also sollte das euch ja nicht betreffen! Seitdem höre ich ständig eine Stimme in meinem Kopf, die sagt: »Tu es einfach.« Und dann denke ich, na ja, wenn ich sie wirklich ins Weltall schießen würde, dann wäre ich auf jeden Fall auf der Gewinnerseite! Dann wäre ich definitiv ein Gewinner!

Aber Donald Duck ist natürlich ein super netter Kerl. Ihn würde ich nicht ins Weltall schießen ... nicht ihn. Okay, okay. Ich denke, wir haben noch kurz Zeit für eine kleine Umfrage. Ich will nur ein paar Dinge klarstellen! Wenn ich hier stehe, dann seid ihr zur Hälfte rechts und zur Hälfte links. Ausgeglichen!

Aber ... wenn ich hier stehe, bleiben ihr zwei links, aber alle anderen sind plötzlich rechts – wow, die Mehrheit hat gewonnen! Das macht euch zu den Gewinnern! Und ...

Du meinst also, du könntest im Traum machen, was du wolltest, ohne Rücksicht auf Verluste? Cool! Ich würde zusätzlich auch noch Leute zum Mond schießen, die Wörter benutzen, die mir nicht gefallen. Was denkst du, Theo?

Sollen wir für die Leute auf dem Mond summen? Mmmmmmm

Rechts, links, rechts, links, rechts, links ...

Ich finde, ich sollte eigentlich auch immer auf der Gewinnerseite stehen. Immer Gewinner sein!

Du bringst mich echt zum Lachen, Hampus ... du rettest mir wirklich den Tag.

Aber Hampus, du weißt schon: Wenn du verlierst – was passieren kann – dann musst du wenigstens so tun, als könntest du gut verlieren, oder?

Also Hampus, seien wir ehrlich, vielleicht ... Vielleicht bist du einfach kein guter Verlierer. Vielleicht bist du ein ganz schlechter Verlierer. Willst du wirklich, dass die Leute dich so sehen? Als schlechten Verlierer? Als Lügner? Als Idioten ...?

Also pass mal auf, bei deinem Traum fällt mir *Alice im Wunderland* ein: Da gab es doch dieses klärende Gespräch zwischen Alice und der Grinsekatz, welchen Weg sie einschlagen sollte. Kennst du, oder? Interessante Unterhaltung. Ich liebe Alice! Sie ist so lieb – und eine Gewinnerin! Aber ehrlich gesagt wirkt sie trotzdem irgendwie verloren ...

Ich glaube, meine erste Freundin hat immer gesagt: Hampus, wenn du nicht aufpasst und immer wie Alice falsch abbiegst, dann bist du auch selbst schuld, wenn alles schief läuft. Ja, wenn du nicht aufpasst ... Du musst aufpassen. Du musst verdammt nochmal aufpassen! Verstehst du das?

Weißt du Theo, du bist auch ganz lieb – aber guck mal, es ist doch so: Friss oder stirb.

Früher haben wir so ein Spiel für Erwachsene gespielt. Es ging ungefähr so: Wir haben uns alle im Kreis aufgestellt und jeder hat eine Axt in die Hand bekommen. Danach mussten wir alle die Augen schließen ...

Nein ... Das ist nicht wahr! Das ist eine Lüge und du weißt es ... du ... ihr habt dieses Spiel nie gespielt ... Ich wette, als Nächstes willst du uns erzählen, dass du jedes einzelne Mal gewonnen hast. Warum sagst du so etwas Schreckliches? Du bist ein verdammt Lügner, Hampus. Scheiß auf deinen Kreis, scheiß auf dieses Spiel, es ist alles eine Lüge. Du bist voller Scheiße, Hampus, und wir alle sehen es! Nein ... fick dich. Fick das hier, ich kann mir das nicht mehr anhören ... du bist ein Idiot, niemand hätte dich heute Abend sprechen lassen sollen ...

## INNEN·LEBEN

### Zweiteiliger Tanzabend von Paloma Muñoz und Johannes Wieland

Und du hattest gewonnen, wenn du die Augen als Letzter geöffnet hast. Ich habe meine Augen immer sehr, sehr lange geschlossen gehalten.

Hey Hampus, weißt du, ich bin ein guter Verlierer ... weil ich immer denke: Wenn eine Person verliert, dann verlieren wir alle ... oder wir gewinnen alle. Es ist eine Entscheidung. Deine Entscheidung! Wir sind genau wie die anderen. Ich bin du, ich bin \_\_\_\_, ich bin \_\_\_\_, ich bin er, sie, they, was auch immer das Pronomen ist.

Hampus. Hampus! Ich habe eine Idee, sag mir, was du davon hältst. Lass uns einfach mal etwas Schönes machen! Wir könnten ein Lied über Alice singen? Das wäre doch wunderschön, oder?

Hey! Warte mal! Wie meinst du das denn? Wir können doch nicht einfach nur was Schönes machen.

Also du meinst, sich gegenseitig so richtig gernhaben, ohne Hintergedanken, einfach nur zugewandt sein? Komm schon, das gibt's nicht.

Nein, wirklich, lass uns einfach etwas Schönes tun. Das brauchen wir jetzt alle eindeutig.

